

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

8 AOUT 1946.

PROJET DE LOI

instituant la journée du 1^{er} mai
comme jour férié légal.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dès les dernières années du XIX^e siècle, les masses laborieuses avaient établi la coutume de rappeler au monde, chaque 1^{er} mai, leurs principales revendications. A mesure qu'un plus grand nombre de celles-ci se sont trouvées satisfaites, le 1^{er} mai est aussi devenu, pour les travailleurs, un jour de fête, où se célébraient les résultats acquis. Dans la plupart des pays industriels, le 1^{er} mai est maintenant célébré comme la Fête du Travail.

Le Gouvernement estime que cette tradition mérite d'être consacrée par une loi qui, en décrétant le 1^{er} mai jour férié légal, marquera que la nation tout entière s'associe à la glorification du Travail, source de toute richesse et du bonheur des hommes.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

Léon-Elie TROCLET.

8 AUGUSTUS 1946.

WETSONTWERP

tot instelling van den 1^{sten} Mei
als wettelijke feestdag.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Reeds in de laatste jaren der XIX^{de} eeuw, hadden de arbeiders de gewoonte genomen op den 1^{sten} Mei van elk jaar hun voornaamste eischen wereldkundig te maken. Naargelang een grooter aantal van die eischen was ingewilligd, werd 1 Mei dan ook, voor de arbeiders een feestdag, waarop de verkregen uitslagen werden gehuldigd. In de meeste nijverheidslanden wordt 1 Mei thans als Feest van den Arbeid gevierd.

De Regeering is van oordeel dat die traditie bekrachtiging bij een wet verdiend, zoodat het officieel erkennen van 1 Mei als wettelijke feestdag zal beteekenen dat de geheele natie zich aansluit bij de verheerlijking van den Arbeid als bron van allen rijkdom en van het geluk der menschen.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

PROJET DE LOI**CHARLES,**

Prince de Belgique, Régent du Royaume.

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale est chargé de présenter en notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Le 1^{er} mai, jour consacré à la Fête du Travail, est déclaré jour férié légal.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1946.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

Léon-Eli TROCLET.

WETSONTWERP**KAREL,**

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt gelast, in onzen naam, aan de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet voor te stellen waarvan de inhoud luidt als volgt :

EENIG ARTIKEL.

De 1^{ste} Mei, dag gewijd aan het Feest van den Arbeid, wordt als wettelijke feestdag ingesteld.Gegeven te Brussel, den 6^e Juli 1946.**KAREL.**

VANWEGE DEN REGENT :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Léon-Eli TROCLET.